



ÉDITO-

« UN ÊTRE HUMAIN N'EST PAS UN OBJET »

Cet été, à Holy Child, nous avons organisé des rencontres internationales sur des sujets d'actualité qui nous importent beaucoup. J'étais présente à celle de Dublin sur le **Trafic des Femmes et des Filles**. Accrochées au mur de la salle, des affiches africaines avertissent les femmes du danger des offres spécieuses de travail, d'études ou même de mariage, tendant des pièges aux victimes potentielles. Nous attendons un exposé par deux de nos Soeurs nigérianes. Soudain, l'une d'elles – en voile blanc de religieuse – s'approche de l'autre, habillée en jeune femme à jupe très courte,

avec lunettes de soleil et sac à dos. Celle-ci se précipite et s'effondre en poussant des cris d'angoisse extrême. Elle représente une victime du trafic pour la prostitution. Ce n'est que peu à peu que ses sanglots s'atténuent, et "la religieuse", penchée sur elle, l'invite **si elle veut** à l'accompagner au couvent qui lui offrira un refuge.

Silence atterré dans la salle ... Nous retenons difficilement nos larmes. Chaque année, paraît-il, près de deux millions de personnes sont trafiquées, soit à l'intérieur de leur pays, soit vers d'autres pays ou continents. Dans chaque grande ville il y a des maisons où l'on retient des femmes, des enfants, contre leur volonté pour satisfaire aux besoins sexuels d'autres personnes. Et pourquoi? Sig-

ma Huda, Rapporteuse Spéciale pour les Nations Unies sur le Trafic des Personnes, écrit en 2006: "**La responsabilité pour le marché du trafic repose sur les demandeurs de prostituées, les trafiquants, et les conditions économiques, sociales, légales, politiques, institutionnelles et culturelles qui oppriment les femmes et les enfants à travers le monde.**" La pauvreté y joue un rôle important. Quand on manque du minimum nécessaire pour vivre, pour faire vivre sa famille, on s'accroche à des moyens désespérés. Cette aberration écœurante n'est pas moderne. Vatican II indiquait déjà que "**l'esclavage, la prostitution, la vente de femmes et d'enfants, et les conditions de travail honteuses où l'on traite des êtres humains comme des instruments de gain plutôt que des personnes libres et responsables ... sont des infamies ... qui empoisonnent la société humaine, diminuent les coupables eux-mêmes et constituent une insulte suprême envers le Créateur**" ("Gaudium et Spes", sur

l'Église dans le Monde d'Aujourd'hui).

Alors, que faire? ("**Des Actes et non des Paroles!**") – Cornelia Connelly). La Convention du Conseil d'Europe sur l'Action contre le Trafic des Personnes Humaines vise à empêcher le trafic, protéger les droits des victimes et poursuivre en justice les trafiquants. Si nous pouvons aider à subvenir à des refuges ou foyers de femmes et d'enfants victimes, faisons-le. (Nous avons à Londres des Soeurs qui y donnent des cours d'anglais ou de travaux manuels, et apportent leur amitié.) Réagissons contre la pornographie et contre les pu-

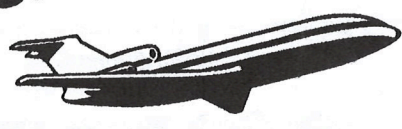
blicités qui rabaissent la dignité des femmes en traitant leur corps comme des objets. Dans nos conversations avec les jeunes et aussi les moins jeunes, **essayons de promouvoir le respect des femmes et la valeur de tout être humain**. Deux petites Nigérianes de ma connaissance, ici à Milton Keynes, m'ont ravie avec le refrain de leur chanson "I am not for sale ..." ("Je ne suis pas à vendre") ...

Et notre cher Am Toukoui là-dedans ? Je crois que le Centre des Femmes, la bibliothèque, la catéchèse paroissiale, l'enseignement religieux et moral et les retraites qu'animait Soeur Patricia (maintenant étudiante au Nigeria), jouent un rôle très positif. J'entends beaucoup parler de l'EVA: **Éducation à la Vie et à l'Amour**. Après une retraite, Adonia (11

ans) écrit: "**Pour ce qui est de l'enseignement, l'exposé de Mme. Halime sur le respect d'autrui et de soi-même m'a particulièrement intéressée**". On éduque aussi les garçons à la responsabilité personnelle. Les thèmes de leurs journées de retraite en 2006: **la Drogue, l'Alcool, le Tabac, le Sida et la Prière**. Quant aux femmes, la formation professionnelle en coupe/couture, cuisine, informatique et français non seulement renforce leur conscience de valeur et de dignité, mais leur permet d'accéder à une plus grande autonomie économique – un moyen fondamental de contribuer à lutter contre ce fléau qu'est le trafic.

*Afé - ctueusement,
(S) Katharine*

EN DIRECT DU TCHAD



- Classe des machines à coudre -



Formation et de Documentation).
 ♦ En dehors des cours traditionnels, nous poursuivons des réunions de travail sur les thèmes suivants : - La vie de prières, - La santé en général, - Les droits de la femme

Par ordre chronologique : Nous avons reçu :

♦ fin août, une lettre de Sr. Clémentina dont voici de larges extraits :
 "Chers membres d'AFÉ,
 Affectueuses salutations du Nigéria où nous sommes rassemblées de différentes parties du monde pour notre meeting Inter-Province à Lagos. Il vient de se terminer la nuit dernière et nos visiteurs d'Amérique et d'Europe nous quittent ce matin. Tout s'est très bien passé. Vous devez avoir reçu notre rapport annuel... **Un très grand MERCI pour tout ce que vous faites pour nous aider. Mais ne vous laissez pas aller à la fatigue parce que notre Bon Dieu vous utilise pour changer la vie de beaucoup de femmes tchadiennes. Je viens de perdre mon frère aîné et les funérailles auront lieu le 5 septembre.** Aussitôt après ma retraite annuelle je rentrerai au Tchad. **J'espère qu'un jour quelqu'un d'entre vous pourra venir nous rendre visite et voir sur place nos réalisations depuis plusieurs années qui grandissent comme "une graine de moutarde"** ! Le Centre ré-ouvre le 22 sept. pour les professeurs et le 29 pour les élèves.



- Messe de début d'année -

Gardez nous dans vos prières et soyez assurés des nôtres. **MERCI encore et encore."**

♦ **Début septembre, le rapport annuel des activités du Centre** accompagné d'un "album photo" très complet. En voici quelques extraits :

♦ Cette année a été marquée par la **guérilla au Tchad et à N'Djaména**. Le 2ème trimestre avait très bien commencé le 7 janv. et les femmes travaillaient avec beaucoup de passion. Le 29 janv. des rumeurs laissaient entendre que des rebelles faisaient route vers N'Djaména. Nous avons été obligées de fermer notre Centre du 30 janv. au 4 fév. comme les autres écoles. Quelques familles ont quitté la ville le 31 janv.. Le 2 fév. les rebelles entraient dans N'Djaména.

Dès le retour au calme, notre travail a pu reprendre comme d'habitude. Que notre Seigneur garde la paix à N'Djaména ! Malheureusement quelques femmes ont quitté le Centre en cours d'année soit pour des problèmes de santé, soit à cause de la guerre ! En 1ère année de couture le nombre est tombé à 36 élèves et 4 en informatique. Le Centre continue à gagner en spiritualité avec une Messe mensuelle avec le **Père Alphonse KARAMBA** qui nous prête son assistance et que nous remercions vivement. Les examens de fin d'année ont pu commencer le 2 juin. **La remise officielle des diplômes de la main des représentants du gouvernement s'est déroulée le 14 juin en présence de l'Ambassade américaine et du CEFOD (Centre de**



Cours de coupe en couture -

dans la société, - EVA (Éducation à la vie et à l'amour) avec en particulier des discussions sur le SIDA et l'aide de Sr. Kathy BERNIA (Congrégation des Xavières).

- Nous remercions très vivement tous nos donateurs :
- ♦ **L'ambassade des Etats-Unis** qui nous a permis de terminer le mur d'enceinte de notre propriété.
 - ♦ **AFÉ, France** qui nous permet de nous aider à payer les enseignants et assurer la maintenance du Centre.
 - ♦ **Layton Hill Trust Fund** qui nous a aidés à démarrer la construction de 2 WC-toilettes indispensables.
 - ♦ **CEFOD** qui continue à nous adresser de nouveaux livres pour notre bibliothèque.
 - ♦ **Morning-Coffee Group et Milton Keynes** qui nous ont aidés à acquérir 6 nouvelles machines à coudre et le matériel de fonctionnement.
- Un très grand merci et que Dieu vous bénisse tous.

DIFFICULTES :

Bien sûr nous avons encore à faire face à bien des difficultés ! Nous avons un besoin pressant d'une parcelle de terre pour agrandir nos classes en particulier la classe de cuisine qui se passe sous un hangar sans aération où il fait très chaud ! Nous ne pouvons pas terminer les toilettes par manque de fonds ! Nous manquons d'étagères dans la bibliothèque où des livres sont encore dans des cartons ! Compte tenu du nombre croissant d'élèves en couture, il nous faudrait davantage de machines à coudre ! ...



A la grâce de Dieu ...

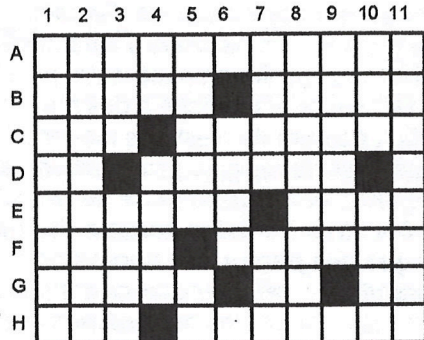
LA VIE AU CENTRE VUE PAR UNE APPRENANTE !

"Je tire un chapeau au cours de français" (sic).
 Pour ma part l'apprentissage des règles élémentaires m'a beaucoup aidé à rehausser mon niveau de français. La manière au quelle notre Professeur nous enseigne avec, m'a permis de combler certaine lacune. En bref, j'ai constaté un grand changement dans ma manière de m'exprimer en français. Je propose s'il y aura la possibilité de nous apprendre comment rédiger la demande d'emploi et de stage et comment accueillir nos clients. Il y a certains qui ont des difficultés sur la prononciation des syllabes. Ce côté reste à améliorer. En couture le Centre forme les femmes qui veulent avoir un métier dans leur vie. Le même chose en informatique et en cuisine. Il n'y a pas de sous métier dans le vie. Il faut chercher et le Bon Dieu vous aidera.

Odette MASMELLE 1ère année

MOTS CROISÉS À QUATRE MAINS par É. MAYEUR et CLAUDIUS

Horizontalement : A - Elles ont calmé leur soif. B - Sans précédent. Louable quand il est beau. C - Dédaigne les routes. Art de décoiffer. D - Terre rare (symb. chim.). Mettre à l'écart. E - Pionnier du clavecin. Évêque, poète italien. F - Possessif. Disciple de Socrate. G - Greffas. 2 romain. Début d'hymne à St. Jean-Baptiste H - Possessif. Accumulée.
Verticalement : 1 - Hétérogènes. 2 - Façonne l'athlète. 3 - Stupide. Élément d'un repas. 4 - Inaltérable (symb. chim.). Napoléon y battit les Prussiens. 5 - Rabota les bosses. Possessif. 6 - De théâtre ou d'état. 7 - Identique. Noua. 8 - Remis debout. 9 - Peut être fort, large, ...ou étroit ! 10 - Indien, au Canada. Talentueux. 11 - Support mobile.



Solution du N° 41 : Horizontalement : A. Enhardirais. B. Suave. Nomme. C. Panées. Ceps. D. On. Clubs. La. E. Ici. Ure. Nom. F. Relus. Loire. G. Sels. Pesées. H. Séants. Ré. Verticalement : 1. Espoirs. 2. Nuances. 3. Han. Ille. 4. Avec. USA. 5. Réélus. 6. Sur. Pt. 7. In. Bêles. 8. Rocs. Os. 9. Ame. Nier. 10. Implorée. 11. Sésames.



LE MOT DU TRÉSORIER

Marcel DEBONDUE

De temps à autre, votre trésorier a le plaisir de vous communiquer ses impressions et aspirations pour la vie de notre association AFÉ. Chacun de nous a le désir de la voir répondre aux besoins de la Mission du Tchad pour soutenir les Sœurs du Holy Child qui s'y dévouent et pour tous ceux qui les aident.

Un seul regret : il serait souhaitable qu'il y ait beaucoup plus d'adhérents... Merci à ceux (adhérents et donateurs) qui nous restent fidèles.

A noter : la cotisation 2008 n'est pas changée : 5 (cinq) euros jusqu'au 31 décembre 2008 (article 6 des statuts)



COURRIER DES LECTRICES ! Chers frères et Sœurs AFÉ- dhérents :

Le temps passe trop vite, mais je ne vous oublie pas. J'apprécie vos lettres qui nous apportent, des mauvaises nouvelles mais aussi des bonnes. J'espère que le calme revient au Tchad. Je pense souvent aller vous voir (de St. Maur) à votre permanence, mais quand ?...

Toujours unis par la prière
Marie-Thérèse

Réponse de la rédaction :

Choisissez une journée ensoleillée et après un coup de téléphone au 01.42.07.34.35 pour vous assurer que M. LELAURIN est bien là, venez et vous pourrez visiter notre "Stand AFÉ" permanent et faire quelques emplettes en particulier de la confiture artisanale...

DU NOUVEAU AU COLLÈGE DE MAILLÉ...

Après avoir été élève puis professeur et enfin directeur du Collège de Maillé pendant de longues années M. VANCHE a fait valoir ses droits, ô combien mérités, à la retraite. Qu'il soit ici remercié pour sa compétence, sa gentillesse et sa collaboration sans faille avec AFÉ en particulier son aide efficace pour le tirage des premiers N° d'Échos du Tchad".

Tous nos vœux l'accompagnent pour sa retraite que nous espérons la plus longue possible.

Il est remplacé par un de ses anciens élèves M. Mathieu LAFIS, à qui nous souhaitons la bienvenue.

La relève est donc bien assurée, n'en doutons pas !

2009 : ANNÉE D'ANNIVERSAIRES !

♦ 200^{ème} Anniversaire de la naissance de Cornélia CONNELLY dont la vie et l'œuvre nous ont été retracées par Sr. Marie-Pierre dans les "Échos du Tchad" (N° : 2, 3, 4 et 5).

♦ 50^{ème} Anniversaire de l'ouverture de l'École de Maillé ...

Nous vous tiendrons informés des festivités à venir qui, nous n'en doutons pas, seront captivantes... !

- SUR VOTRE AGENDA - KERMESSE DE NOËL SAMEDI 6 DÉCEMBRE ÉCOLE DE MAILLÉ 11 H. à 18 H.

15 rue Octave du Mesnil CRÉTEIL

Comme chaque année vous êtes attendus au Stand AFÉ... pour une rencontre amicale, conviviale et pleine de surprises...jeux, idées de cadeaux originales.. faire quelques emplettes de Noël..."cartes de vœux, confitures artisanales, kiwis ...!

Sans oublier la visite guidée et conduite du très fameux "Train des Sarbouillottes"

Nous vous attendons...nombreux !

- CONCERT DE NOËL - DIMANCHE 14 DÉCEMBRE 15 H. ÉGLISE St. CHRISTOPHE CRÉTEIL

Les choristes du "Chœur St. Christophe" sous la Direction de Jean-Pierre SELLIER vous invite à venir en famille écouter gratuitement des chants de Noël variés et autres interprétations.

- SUDOK'AFÉ N°6 -***

Complétez les lignes, les colonnes et les 9 blocs de 9 cases avec les chiffres de 1 à 9 sans répéter un chiffre.

		5		6		2		
1				8	7			4
						5		
	1		7					3
	8	9				4	1	
3				8			7	
		4						
2			4	9				7
	9		6			2		

DERNIÈRE MINUTE...

Mail de Sr. Clementina à Sr. Katharine :

Extraits : "Actuellement nous sommes 3 dans la Communauté cette année : Jacintha UGWU, Fatima YILBIAL, qui vient juste de prononcer ses vœux temporaires le 15 sept., et moi-même.

• Jacintha aide Mme Cécile le matin à l'atelier de couture pour les nouvelles apprenantes. Elle travaille l'après midi à la bibliothèque et aide également le matin quand il y a beaucoup de monde.

• Fatima est très occupée par la classe de français 3 fois par semaine et elle vient au Centre le soir pour converser en français avec les gens. Elle vient aussi de commencer l'enseignement de l'Anglais 3 jours par semaine.

• Je suis encore Directrice du Centre et très occupée par le travail administratif et je fais aussi les cours de cuisine.

Nous sommes très impliquées dans la vie de la Paroisse ; Jacintha est dans le Chœur français, et j'accompagne les mères chrétiennes qui se rencontrent une fois par semaine selon leurs tribus. Dites à nos amis d'AFE que la cassette de la distribution des diplômes est finalement partie et je suis désolée pour le retard cette année.

"Much love to you and to our friends".

DICTON AFRICAIN !

"Puisse ton action avoir un effet comparable à celui de la graine de baobab"

5	9	3	1	6	8	7	4	2
8	7	4	3	2	9	6	1	5
2	1	6	5	7	4	3	9	8
9	3	1	4	5	6	2	8	7
6	8	7	2	9	3	4	5	1
4	5	2	8	1	7	9	6	3
7	4	5	9	8	2	1	3	6
3	2	8	6	4	1	5	7	9
1	6	9	7	3	5	8	2	4

SOLUTION N°5

Pour la rubrique "courrier des lectrices-trices" cet espace vous est réservé !... à vos plumes...

Merci !

A PROPOS DE L'ÂFÉ D'OR !

Comme vous le savez, l'ÂFÉ D'OR était jusqu'à maintenant une distinction purement morale... et désincarnée !

CLAUDIUS, notre artisan "touche-à-tout-n-casse-rien" habituel (*Alias notre Président*), a imaginé de donner "corps" à l'ÂFÉ D'OR, sans pour autant plagier les **OSCARS, CÉSARS, et autres MOLIÈRES** ! Le résultat est le petit trophée ci-contre :

Haut de 11 cms, sur un socle en bois vernis de 5 x 5 cm. posé sur feutre, pesant 280 gr., il est en laiton de couleur... "vieil or" ! Nos moyens ne nous permettent pas de vous l'offrir en or massif ni même en plaqué or !

Il se veut tout simplement un signe tangible de la gratitude et de la reconnaissance d'ÂFÉ, du Centre Cornelia CONNELLY et de la Congrégation du Holy Child, pour le soutien et la fidélité des afé-dhérentes et afé-dhérents.

Lors de notre dernière Assemblée Générale, le premier ÂFÉ D'OR grandeur nature a été solennellement remis à M. et Mme CHAPUIS présents ce soir là et n'ayant jamais manqué une Assemblée Générale. Les autres "nominés" seront avertis de la disponibilité de leur trophée, sa fabrication restant artisanale !



- NOS PEINES -

Sœur Clémentina nous a appris le décès de son frère aîné. Malgré l'espérance de la résurrection et notre foi en la vie éternelle, nous compatissons tous à la souffrance de la déchirure affective. Qu'elle trouve ici notre soutien, notre affection et nos prières.

Le 6 août **Alain ROUX** nous a quittés. Fidèle AFE-dhérent avec **Christiane** son épouse. Tous ceux qui ont connu Alain savaient sa foi profonde et son engagement fidèle auprès des jeunes futurs mariés dans le cadre de l'Équipe locale de préparation au Mariage pendant plus de 30 ans.

D'autant plus dure est la rupture. Toute notre amitié et nos prières pour **Alain et Christiane**.

TEST DE BONNE LECTURE !

1/ Organisée par Holy Child, une rencontre internationale sur le trafic des femmes, s'est déroulée à :

a/ New York b/ Londres c/ Dublin

2/ Sr. Patricia étudie actuellement au :

a/ Congo b/ Bénin c/ Nigeria d/ Cameroun

3/ Les victimes de trafic se chiffrent en millions. Elles sont au nombre de :

a/ 1 b/ 2 c/ 5

4/ La cotisation 2008 est en Euros à :

a/ 2 b/ 5 c/ 10

5/ Lors de la kermesse du 6 décembre, vous pourrez visiter le train des :

a/ Sarbouillottes

b/ Parpailottes

c/ Farfouillottes

6/ Les réalisations du Centre des femmes grandissent comme une graine de :

a/ Séné b/ Moutarde c/ Baobab

7/ Le nombre des élèves de 1ère année de couture est de :

a/ 30 b/ 34 c/ 36 d/ 38

8/ Le successeur de M. VANCHE, directeur du Collège de Maillé s'appelle :

a/ M. LAFIS b/ M. SAFIS c/ FALIS

9/ Le nouveau ÂFÉ D'OR pèse :

a/ 250 g. b/ 260 g. c/ 280 g. d/ 300 g.

10/ Vous avez lu Échos du Tchad, c'était le N° :

a/ 40 b/ 41 c/ 42 d/ 43

1c, 2c, 3b, 4b, 5a, 6b, 7c, 8a, 9c, 10 c.
Réponses :

ATTRIBUTION de l'ÂFÉ D'OR



Un ÂFÉ D'OR est décerné à :
Madame Yvette EASTON, pour tous les services rendus au Tchad, ses voyages sur place et l'animation de notre Assemblée Générale du 23 mars 2000.

- CRÉÉ EN FEVRIER 2007 -

Depuis sa création en février 2007 un ÂFÉ D'OR a été décerné à :

- Frère Bernard JOST

- Mme Christiane ROUX

- Mme LANLANDE

- M. et Mme CHAPUIS

- M. Jean-Pierre SELLIER

- M. Daniel JUDEL

- Aux Elèves de de Maillé

pour l'opération "assiette de pâtes"

- Mme Yvette EASTON

APPEL A CANDIDATURE !

Y a-t-il un ou plusieurs AFÉ-dhérents qui ont gardé TOUS les N° d'"Échos du tchad" depuis octobre 1994 ?

Faites vous connaître à l'aide du bandeau de bas de page. Il vous sera attribué un ÂFÉ D'OR dans le prochain N°. Profitez-en pour relire l'histoire de **Cornelia CONNELLY** par Sr. MARIE-PIERRE (N° 2 à 5).

JOYEUX NOEL

à TOUTES et à TOUS



A découper et envoyer ce coupon à : Association ÂFÉ 7, rue Octave du Mesnil 94000 CRÉTEIL

- APPEL A COTISATION 2008 (pour les retardataires uniquement) NOM Prénom.....

Veillez trouver ci-joint :

- ma cotisation 2008 : 5 EUROS N° Voie :

- mon don pour la Mission :€ Code Postal : VILLE.....

TOTAL :€ Tél. (facultatif)..... DATE :

Que je vous adresse par chèque bancaire ou postal ci-joint à l'ordre d'ÂFÉ (un reçu fiscal sera fourni pour les sommes supérieures à 15 €)

SIGNATURE :